



## **Handscheider 20**

**Mod. 2020**

**Art.-Nr. 1200188 CH**

**DE**    **Bedienungsanleitung**

**FR**    **Mode d'emploi**

**IT**    **Istruzioni per l'uso**

**GB**    **Operating Instructions**

## Symbol-Erklärung | Symboles utilisés Simboli utilizzati | Explanation of symbols



Anleitung aufmerksam lesen und aufbewahren  
Lisez attentivement les instructions et conservez-les  
Leggi attentamente le istruzioni e conservale  
Read the instructions carefully and keep them



Warnhinweise und Sicherheitshinweise  
Avertissements et consignes de sécurité  
Avvertenze e istruzioni di sicurezza  
Warning an safety instructions



Warnung vor heisser Oberfläche  
Avertissement de surface chaude  
Avviso di superficie calda  
Warning of hot surface



Warnung vor elektrischer Spannung  
Avertissement de tension électrique  
Avviso di tensione elettrica  
Warning of electrical voltage



Schutzbrille tragen  
Porter des lunettes de protection  
Indossare occhiali protettivi  
Wear safety glasses



Handschuhe tragen  
Porter des gants  
Indossa i guanti  
Wear gloves

## Bestimmungsgemässe Verwendung | Utilisation conforme Utilizzo conforme alle norme | Prescribed use



Das Gerät ist ausschliesslich zum Schneiden von Polystyrol-Hartschaum bestimmt.  
Die beim Schneiden entstehenden Dämpfe sollten in Räumen abgesaugt werden.

L'appareil est conçu exclusivement pour couper la mousse de polystyrène.  
Les vapeurs produites lors de la découpe doivent être évacuées des pièces.

Il dispositivo è progettato esclusivamente per il taglio di polistirolo espanso.  
I vapori prodotti durante il taglio devono essere estratti nelle stanze.

The device is designed exclusively for cutting polystyrene foam.  
The vapors produced during cutting should be extracted in rooms.

## Technische Daten | Données techniques Dati tecnici | Technical specifications

Betriebsspannung / Leistungsaufname  
Données techniques / Puissance consommée  
Tensione di esercizio / Potenza assorbita  
Operating voltage / Power consumption

230V~50-60 Hz / 250 Watt

**Sicherheitshinweise | Notes de sécurité**  
**Avviso per la sicurezza | Safety information**



Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Gerätes. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie unerfahrenen Personen nur unter Aufsicht von dazu berechtigtem Personal montiert, in Betrieb gesetzt, bedient, betrieben, gewartet und gereinigt werden.

Ce manuel est la base pour l'utilisation de l'appareil. Il mérite toute votre attention. Avant de commencer tout travail sur ou avec l'appareil, nous vous obligeons à lire attentivement ce manuel jusqu'à la fin. S'il y a une ambiguïté, veuillez nous contacter immédiatement.

Ne mettez pas l'appareil en service tant qu'il y a des ambiguïtés. En commandant l'appareil, vous confirmez que vous avez lu et compris les instructions et que vous avez donc assumé la responsabilité opérationnelle. Les enfants de plus de 8 ans et les personnes inexpérimentées ne sont autorisés à assembler, mettre en service, exploiter, utiliser, entretenir et nettoyer cet appareil que sous la surveillance de personnes expérimentées et autorisées à le faire.

Questo manuale è la base per il funzionamento del dispositivo. Merita la vostra piena attenzione. Prima di iniziare qualsiasi lavoro su o con il dispositivo, ti obblighiamo a leggere attentamente questo manuale fino alla fine. Se c'è qualche ambiguità, vi preghiamo di contattarci immediatamente.

Non mettere il dispositivo in funzione per tutto il tempo che ci sono ambiguità. Mettendo in servizio il dispositivo, confermi di aver letto e compreso le istruzioni e di esserti quindi assunto la responsabilità operativa. Questo dispositivo può essere assemblato, messo in funzione, messo in funzione, gestito, gestito, mantenuto e pulito da bambini a partire da 8 anni di età e persone inesperte sotto la supervisione di personale autorizzato.

This manual is the basis for operating the device. It deserves your full attention. Before you start any work on or with the device, we oblige you to read this manual carefully until the end. If there is any ambiguity, please contact us immediately.

Do not put the device into operation for as long as there are any ambiguities. By commissioning the device, you confirm that you have read and understood the instructions and have thus assumed operational responsibility. This device may only be assembled, put into operation, operated, operated, maintained and cleaned by children from 8 years of age and inexperienced persons under the supervision of authorised personnel.



Gerät nicht öffnen. Nicht im Regen oder feuchter Umgebung einsetzen. Gerät trocken halten und trocken lagern. Defekte Anschlussleitung umgehend durch Fachbetrieb ersetzen lassen.

Ne pas ouvrir l'appareil. Ne pas utiliser sous la pluie ou dans un environnement humide. Gardez l'unité au sec et rangez-la dans un endroit sec. Faites remplacer immédiatement le fil de connexion défectueux par une entreprise spécialisée.

Non aprire il dispositivo. Non utilizzare in caso di pioggia o ambienti umidi. Mantenere l'unità asciutta e conservare in luogo asciutto. Far sostituire immediatamente il cavo di collegamento difettoso da un'azienda specializzata.

Do not open the device. Do not use in rain or damp surroundings. Keep unit dry and store in a dry place. Have defective connection lead replaced immediately by a specialist company.



Heisse Klinge nicht berühren. Verbrennungsgefahr!  
Gerät nicht verpacken und an Gegenstände lehnen, solange die Schneidklinge nicht abgekühlt ist.

Ne touchez pas la lame chaude. Risque de brûlures!  
Ne pas emballer l'appareil ou s'appuyer sur des objets tant que les lames de coupe ne se sont pas refroidies.

Non toccare la lama calda. Rischio di bruciatura!  
Non imballare il dispositivo o appoggiare gli oggetti finché le lame da taglio non si sono raffreddate.

Do not touch hot blade. Burning risks!  
Do not package or lean the device against objects unless the cutting blade has cooled.



Bei Nichtgebrauch Netzstecker ziehen!

Débrancher la prise de secteur!

Quando non è in uso, tirare la spina di rete!

When not in use, pull the mains plug!



**Lieferumfang | Données techniques  
Dati tecnici | Technical specifications**



1200188

Handscheider 20. Set mit Koffer und Anleitung  
Cutter manuel. Set avec valise et manual  
Taglierina a mano. Set con valigia e manuale  
Hand cutter. Set with case and manual



Handscheider 20  
Cutter manuel  
Taglierina a mano  
Hand cutter



1905716

1x Schneidklinge 150 mm  
1x lame de coupe 150 mm  
1x lama da taglio 150 mm  
1x cutting blade 150 mm



1905717

1x Schneidklinge 200 mm  
1x lame de coupe 200 mm  
1x lama da taglio 200 mm  
1x cutting blade 200 mm



1905721

Anbautisch mit Rändelschrauben  
Table de fixation avec vis moletées  
Tavolo di fissaggio con viti zigrinate  
Attachment table with knurled screws



1905723

Reinigungsbürste  
brosse de nettoyage  
spazzola di pulizia  
cleaning brush



1905724

Stiftschlüssel 6-Kt  
Clé Allen  
Chiave a brugola  
Allen key

## Inbetriebnahme | Mise en service Messa in funzione | Operation



1. Anbautisch mit Rändelschrauben montieren.

1. Monter la table de fixation avec des vis moletées.

1. Montare la tavola di fissaggio con viti zigrinate.

1. Mount attachment table with knurled screws.



2. Klemmschrauben mit Sechskantschlüssel lösen, Schneidklinge einschieben und Klemmschrauben wieder festziehen.

2. Desserrez les vis de serrage à l'aide d'une clé hexagonale, insérez la lame de coupe et resserrez les vis de serrage.

2. Allentare le viti di bloccaggio con una chiave esagonale, inserire la lama di taglio e serrare nuovamente le viti di bloccaggio.

2. Loosen the clamping screws with a hexagonal wrench, insert the cutting blade and retighten the clamping screws.

3. Handschneider an Stromnetz anschliessen.

4. Durch Drücken des Tasters [1] wird die Schneidklinge erhitzt.

5. Nach kurzer Aufheizzeit ist die Schneidklinge [2] heiss und der Handschneider betriebsbereit.

6. Am Drehrad [3] kann die Temperatur reguliert werden.

7. Nach Beendigung der Arbeit Netzstecker ziehen. Die noch warme Schneidklinge mit der Reinigungsbürste reinigen.

3. Connectez le cutter manuel à l'alimentation.

4. Appuyez sur le bouton [1] pour chauffer la lame de coupe.

5. Après un bref temps de chauffe, la lame de coupe [2] est chaude et le couteau manuel est prêt à être utilisé.

6. La température peut être réglée par le bouton rotatif [3].

7. Débranchez le cordon d'alimentation une fois le travail terminé. Nettoyez la lame de coupe encore chaude avec la brosse de nettoyage.

3. Collegare il cutter manuale all'alimentazione.

4. Premendo il pulsante [1] si riscalda la lama di taglio.

5. Dopo un breve periodo di riscaldamento, la lama di taglio [2] è calda e il cutter manuale è pronto per l'uso.

6. La temperatura può essere regolata sulla manopola [3].

7. Staccare la spina dopo aver terminato il lavoro. La lama di taglio ancora calda può essere pulita con la spazzola di pulizia.

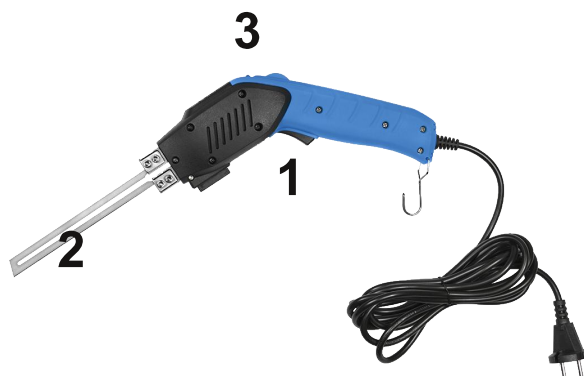
3. Connect the hand cutter to the power supply.

4. Pressing the button [1] heats the cutting blade.

5. After a short heat-up time, the cutting blade [2] is hot and the hand cutter is ready for use.

6. The temperature can be regulated on the rotary knob [3].

7. Pull out the power plug after finishing work. The still warm cutting blade can be cleaned with the cleaning brush.



**Konformitätserklärung | Déclaration de conformité  
Dichiarazione di conformita | Declaration of Conformity**



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinien:

EN 60335-2-45 2002 + A1:2008 + A2:2012  
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A3: 2017  
EN 62233:2008  
The Low Voltage Directive 2014/35/EU

Cet appareil est conforme aux exigences des directives européennes:

EN 60335-2-45 2002 + A1:2008 + A2:2012  
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A3: 2017  
EN 62233:2008  
The Low Voltage Directive 2014/35/EU

Questo dispositivo è conforme ai requisiti delle direttive UE:

EN 60335-2-45 2002 + A1:2008 + A2:2012  
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A3: 2017  
EN 62233:2008  
The Low Voltage Directive 2014/35/EU

This device complies with the requirements of EU directives:

EN 60335-2-45 2002 + A1:2008 + A2:2012  
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A3: 2017  
EN 62233:2008  
The Low Voltage Directive 2014/35/EU

**Entsorgung | Elimination  
Smaltimento | Disposal**



Gerät nicht in den Hausmüll geben. Defektes Gerät muss einer dafür eingerichteten Entsorgungs- oder Rücknahmestelle zugeführt werden.

Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères. Un équipement défectueux doit être amené à un point d'élimination ou de collecte aménagé à cet effet.

Non gettare il dispositivo nei rifiuti domestici. Le apparecchiature difettose devono essere fornite a un punto di smaltimento o raccolta istituito a tale scopo.

Do not dispose of the device in the household waste. Defective equipment must be supplied to a disposal or collection point set up for this purpose.

## Garantie | Garantie Garanzia | Garantie



Unter sachgerechter Bedienung und Wartung des Gerätes gewährleisten wir dessen einwandfreie Funktion. Die Garantie endet nach 2 Jahren nach Inbetriebnahme. Sie beschränkt sich auf die Lieferung von Ersatzteilen oder Reparatur von defekten Teilen im Herstellerwerk. Weitergehende Ansprüche oder Ersatz von Verbrauchs- und Verschleisssteilen

(z. B. Schneidklinge) sind ausgeschlossen.

Eine Änderung der bestimmungsgemässen Verwendung zieht den Verlust der Garantie nach sich.

Das Gerät muss zu den in dieser Anleitung genannten Bedingungen eingesetzt und verwendet werden.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung oder durch unsachgemässes Vorgehen entstehen, lehnen wir jede Verantwortung und Garantieleistung ab.

Une utilisation conforme et une maintenance de la coupeuse garantissent un fonctionnement sans faille. La garantie expire 2 années après la mise en service. Elle se limite à la livraison de pièces de rechange ou la réparation des pièces défectueuses dans l'usine de fabrication. D'autres revendications ou bien l'échange de pièces d'usage et d'usure (par ex: la lame de coupe) sont exclues de la garantie.

Une autre utilisation que celle prévue par le règlement entraîne la perte du droit à la garantie.

La coupeuse doit être mise en service et utilisée selon les conditions indiquées dans le mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité et la garantie perd sa validité pour les dommages occasionnés par un non-respect de ce mode d'emploi ou une utilisation non conforme de la coupeuse.

In condizioni di funzionamento e manutenzione dell'apparecchio opportuni, ne garantiamo il funzionamento senza vizi. La garanzia scade 2 anni dalla messa in funzione.

E' limitata alla fornitura di pezzi di ricambio o alla riparazione di pezzi difettosi nello stabilimento di costruzione. Sono escluse ulteriori richieste o la sostituzione di pezzi di consumo o soggetti a usura (per es. la lama di taglio).

Una modifica del regolare e conforme utilizzo comporta la perdita della garanzia.

L'apparecchio deve essere impiegato e utilizzato secondo le condizioni indicate nelle presenti istruzioni.

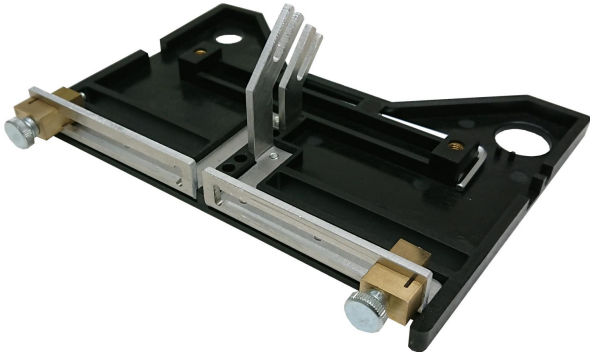
Decliniamo qualsiasi responsabilità e intervento in garanzia per danni derivanti da mancata osservanza o comportamento non conforme.

As long as the tool is properly maintained and operated, we guarantee that it will function without problems. The guarantee expires two years after its first use. The guarantee is limited to supplying spare parts or repairing any defective parts in our manufacturing workshop. Any further claims or the replacement of parts subject to wear and tear (such as the cutting blade) is excluded.

If the tool is not used as originally intended, the guarantee will be void.

The tool must be used under the conditions described in this introduction. We will not be responsible for any damage resulting from non-observance of these conditions or from improper use of the tool and in such cases no guarantee cover will be provided.

**Zubehör | accessoires  
accessori | equipment**



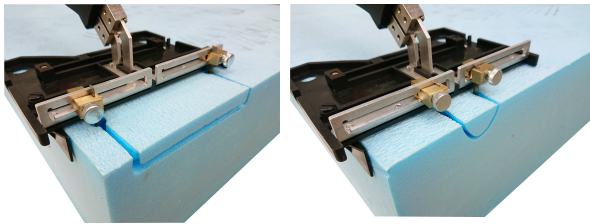
1905719

Schneideschlitten zu Handschneider 20

Chariot du cutter manuel 20

Taglio del carrello sul cutter manuale 20

Cutting carriage to hand cutter 20



1905720

Biegeblatt 300 mm zu Schneideschlitten

Lame souple 300 mm pour chariot de coupe

Lama di curvatura 300 mm sul carrello di taglio

Bending blade 300 mm to cutting carriage



1905718

Schneidklinge 250 mm

Lame de coupe 250 mm

Lama di taglio 250 mm

cutting blade 250 mm



**Servicestellen | Points de service  
Centri di assistenza | Services**

Schweiz | Suisse | Svizzera | Switzerland  
Sveits | Švýcarsko | Ελλάδα

**Spewe AG**  
Hauptstrasse 332  
CH-5326 Schwaderloch  
Fon +41 56 203 03 30  
info@spewe.ch

